

<p><b>CASE 134</b></p> <p><b>Definitions, Proper Course</b>  <b>Rule 17, On the Same Tack; Proper Course</b></p>	<p><b>CASO 134</b></p> <p><b>Definiciones, Rumbo Debido</b>  <b>Regla 17, En la Misma Bordada; Rumbo Debido</b></p>
<p><i>A boat's proper course at any moment depends on the existing conditions. Some of those conditions are the wind strength and direction, the pattern of gusts and lulls in the wind, the waves, the current, and the physical characteristics of the boat's hull and equipment, including the sails she is using.</i></p>	<p><i>El rumbo debido de un barco depende en todo momento de las condiciones imperantes. Algunas de esas condiciones son la intensidad y dirección del viento, el patrón de rachas y encalmadas en el viento, las olas, la corriente y las características físicas del casco y el equipo del barco, incluidas las velas que está usando.</i></p>
<p><b>Facts</b></p> <p>Two boats, W and L, are sailing downwind on the same tack in conditions where they would normally use spinnakers in place of headsails to finish as soon as possible. The next mark is directly downwind from their current positions.</p> <p>W has a problem hoisting her spinnaker and L, sailing faster, establishes a leeward overlap from clear astern and is subject to rule 17. In order to gain a tactical advantage over W, L decides to continue sailing with her headsail and to delay hoisting her spinnaker.</p> <p>L then sails the course that results in the best VMG ('velocity made good', velocity towards the next mark) for a boat sailing downwind with a headsail. That course is above the course that would result in her best VMG if she were using her spinnaker.</p> <p>W protests L alleging that, by not hoisting her spinnaker and sailing a lower, faster course in order to finish as soon as possible, L breaks rule 17. In the hearing L's representative stated that, to finish as soon as possible in the absence of W, L would have hoisted her spinnaker and sailed a faster and lower course.</p>	<p><b>Hechos</b></p> <p>Dos barcos, W y L, navegan en popa en la misma bordada en condiciones en las que normalmente, para terminar lo antes posible, se largaría un spinnaker en vez de un foque. La baliza siguiente está directamente a popa de sus posiciones actuales.</p> <p>W tiene problemas al izar su spinnaker y L, navegando más rápido, establece un compromiso por sotavento desde libre a popa quedando sujeto a la regla 17. Con la intención de obtener una ventaja táctica sobre W, L decide continuar navegando con su foque y retrasar la izada de su spinnaker.</p> <p>A continuación, L navega al rumbo que proporciona el mejor VMG ("velocity made good", velocidad verdadera hacia la siguiente baliza) para un barco navegando en popa con foque. Ese rumbo es más aproado que el rumbo que le daría el mejor VMG si navegara con spinnaker.</p> <p>W protesta contra L alegando que, al no izar su spinnaker y consiguientemente navegar a un rumbo más arribado -que sería el más rápido para terminar lo antes posible-, L infringió la regla 17. En la audiencia, el representante de L reconoció que, para terminar lo antes posible en ausencia de W, L habría izado su spinnaker y navegado a un rumbo más arribado y más rápido.</p>

<p><b>Question</b></p> <p>When L delayed hoisting her spinnaker and instead sailed the course that resulted in the best VMG for a boat sailing downwind with a headsail, did she break rule 17 by sailing above her proper course?</p>	<p><b>Pregunta</b></p> <p>Cuando L retrasó la izada de su spinnaker y en vez de ello navegó al rumbo que proporcionaba el mejor VMG para un barco navegando en popa con foque ¿infringió la regla 17 por navegar más al viento que su rumbo debido?</p>
<p><b>Answer</b></p> <p>No. A boat's proper course at any moment depends on the existing conditions. Some of those conditions are the wind strength and direction, the pattern of gusts and lulls in the wind, the waves, the current, and the physical characteristics of her hull and equipment. The sails that she has set are part of her equipment and, therefore, one of the conditions on which her proper course depends. While L was sailing with her headsail, her proper course was the course that gave her the best VMG with her headsail, and not her spinnaker, set. L did not sail above that course so she did not break rule 17.</p> <p>There is no requirement in the racing rules for a boat to hoist her spinnaker at any particular time or for her to finish as soon as possible. There could be a variety of reasons, including tactical considerations, why a boat would not use a spinnaker. Therefore, even though L stated that in the absence of W she would have hoisted her spinnaker and sailed a lower course, L broke no rule by continuing to sail with her headsail instead of her spinnaker. (See Case 78 for a discussion of tactics that interfere with or hinder another boat's progress.)</p>	<p><b>Respuesta</b></p> <p>No. El rumbo debido de un barco depende en todo momento de las condiciones imperantes. Algunas de esas condiciones son la intensidad y dirección del viento, el patrón de rachas y encalmadas en el viento, las olas, la corriente y las características físicas del casco y el equipo del barco, incluidas las velas que está usando. Las velas que lleva izadas son parte del equipo y, en consecuencia, una de las condiciones de las que depende el rumbo debido. Mientras L navegaba con foque, su rumbo debido era aquel que proporcionaba el mejor VMG para un barco navegando con foque y no con spinnaker. L no navegó más al viento que su rumbo debido, por lo que no infringió la regla 17.</p> <p>El reglamento de regatas no exige a un barco que ize su spinnaker en un momento determinado ni le obliga a terminar lo antes posible. Puede haber un número de razones, incluyendo las tácticas, por las que un barco no use su spinnaker. Por tanto, incluso aunque L reconoció que habría izado su spinnaker y navegado a un rumbo más arribado, no infringió regla alguna por el hecho de continuar navegando con foque en vez de con spinnaker. (Véase el Caso 78 sobre el uso de tácticas que claramente interfieran con o entorpezcan el avance de otro barco).</p>
<p>World Sailing 2014</p>	<p>World Sailing 2014</p>